



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SR.527
15 June 1994

RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Двадцать седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 527-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке,
в пятницу, 3 июня 1994 года в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н МОРАН (Испания)

СОДЕРЖАНИЕ

- б) Новый международный экономический порядок: закупки (продолжение)

В данный отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ

b) ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/392)

Статья 41 бис

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по видимому, принимая во внимание предложение Соединенных Штатов Америки и Канады, представляется возможным решить вопрос, выдвинутый в подпункте с), если в ее текст будет включена мысль о возможности использования прямого привлечения предложений, учитывая конфиденциальный характер предлагаемых услуг или связанных с ними национальными интересами. Редакционной группе поручено подготовить текст, в котором было бы отражено данное предложение.

2. Г-жа САБО (Канада) говорит, что необходимо, чтобы редакционная группа имела четкие указания в отношении подпункта с) пункта 3. Кроме того, ее также интересует вопрос, будет ли снова включена ссылка на пункт 1 в начальную формулировку пункта 3, и достигнуто ли согласие по данному вопросу. Также ее интересует вопрос, будет ли включена в первоначальную формулировку пункта 3 ссылка на прямое привлечение.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поскольку нет возражений, поручит Комитету решить вопрос о направлении статьи 41 бис на доработку в редакционную группу.

4. Предложение принимается.

Статья 41 тер

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает важность начальной формулировки статьи, согласно которой запрос предложений включает как минимум целый блок информации. Это означает, что равно как закупающая организация, так и другие государства, после того, как они внесли данный пункт в свое национальное законодательство, смогут выдвигать также и другие требования.

6. Г-н УОЛЛЕС (Соединенные Штаты Америки) согласен с формулировкой подпунктов j) и k) статьи 41 тер, содержание которой совпадает с содержанием статьи 25, однако касается только услуг. В статье 41 сек сексисс делаются ссылки на упомянутый в предыдущих двух статьях метод, а именно, в котором должны быть соответственно упомянуты техническая информация о квалификационных данных, а также информация о цене. Согласно данному методу, возможно применение одновременного или последовательного рассмотрения этих двух типов информации. В этой связи запрос предложений должен указывать метод, в котором будут рассматриваться предложения, связанные или несвязанные с ценой. В статье 41 сексисс устанавливаются четыре способа рассмотрения предложений (в подразделах i) и ii) подпункта b) пункта 2 и пунктов 3 и 4.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что подпункт l) статьи 41 тер, возможно, может быть применен для решения вопроса, выдвинутого делегацией Соединенных Штатов.

8. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) говорит, что не все в статье 41 тер касается непосредственно системы услуг. Как, например, в подпункте d), поскольку право отклонения предложений присутствует и в других статьях. Следует сократить подпункт e), поскольку совсем не обязательно выделять критерии и процедуры, касающиеся системы услуг. Также он считает необходимым объединить подпункты j) и k), поскольку оба эти подпункта рассматривают проблему цены, как соответствующего критерия. С другой стороны, необходимо опустить из подпункта k) следующие слова "включая указания на то, должна ли цена включать другие элементы, помимо стоимости услуг, например, возмещение расходов на проезд, проживание, страхование, пользование оборудованием, уплату пошлин или налогов". Данное указание затрагивает интересы поставщика и неким образом закупающей организации. Необходимо опустить полностью подпункт g), поскольку он касается условий договора о закупках в целом, конкретно по которому уделено особое внимание услугам в статье 41 тер. Также следует опустить подпункт s), поскольку поставщик обязан знать действующее законодательство. Подпункт t) также является лишним, поскольку необязательно уведомлять поставщика о его праве добиваться обжалования в соответствии со статьей 42.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что поскольку, хотя поставщик и обязан знать действующее законодательство возможны случаи, когда он может не знать определенное административное распоряжение меньшей значимости. А поэтому, следует оставить подпункты g) и s). С другой стороны, во всех объявлениях о привлечении обычно должно указываться, что существует право добиваться обжалования. Поэтому, следует также оставить подпункт t). В том, что касается подпункта d), в статье 11 бис также говорится о праве отклонения всех предложений. Тем не менее, в этой статье говорится "если это указано в тендерной документации"; и поэтому существует определенное различие между этими двумя положениями. С другой стороны, рабочая группа считала, что существует основное соглашение, касающееся этих аспектов, которые должны рассматриваться как минимальные.

10. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что статья 41 тер очень своевременна и содержит альтернативные предложения, которые могли бы служить в качестве защитного механизма в процессе торгов, в том случае, если будут отменены некоторые из предусмотренных методов. В том, что касается подпунктов j) и k), было бы очень полезно указать в Руководстве, когда следует и когда не следует принимать во внимание цену как соответствующий критерий. Цена не должна являться соответствующим критерием, когда степень технической сложности услуг является очень высокой, или когда услуги имеют огромное влияние на формирование окончательного продукта.

11. Г-н ХУНДЖА (Отдел Права международного торгового) говорит, что тот факт, что подпункты j) и k) начинаются словами "если ценовой критерий принимается во внимание", вызывает беспокойство у некоторых делегаций, поскольку это может быть истолковано в большинстве случаев, как не являющееся таковым. Поэтому, необходимо объединить оба подпункта с тем, чтобы их формулировка звучала следующим образом: "будут уведомлять о валюте или валютах, в которых будет выражаться ценовой критерий предложений и форма, в которой будет выражаться цена предложений до тех пор, пока цена не будет являться ценовым критерием".

12. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) добавляет, что учитывая, что рассматриваемый в статье 41 тер метод является наиболее приемлемым для закупок услуг, было бы верно, если бы в нем присутствовали принципы

(Г-н Джеймс, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

открытости и гласности, свойственные для торгов, конкретизированные в обязательствах закупающей организации, связанные со включением как можно большего количества информации на самом раннем этапе заявки на торги. Поэтому, выступающий убежден в том, что в отношении услуг необходимо следовать аналогичной процедуре, предусмотренной в Типовом законе по закупкам товаров (работ).

13. Г-н ЛЕВАЙ (Канада) настоятельно просит оставить формулировку статьи 41 тер в ее нынешней редакции.

14. Г-н ТУВАЯНОНД (Таиланд) говорит, что хотя данная статья не представляет особых трудностей, он хотел бы получить разъяснения по двум из ее положений; во-первых, в отношении подпункта п) он указывает, что колебания обменного курса являются обычным явлением, в связи с чем нет никакой необходимости оставить данный подпункт, и, во-вторых, в отношении подпункта f) напоминает, что, если исходить из предположения, что текст закона известен всем, и, учитывая, что статья 42 уже предусматривает возможность обжалования, данный подпункт, по-видимому, является лишним.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что в подпункте п) речь идет только о колебаниях обменного курса. В предложениях будет указываться не только тип валюты, в котором выражается цена, но также и обменный курс, который будет использоваться для перевода цен этих предложений в эту валюту, либо заявления о том, что будет использован курс, действующий на определенное время и публикуемый указанным финансовым учреждением, например, банком. Что касается подпункта f), он уточняет, что, по крайней мере, в юридических системах римского права, в любом привлечении тендерных заявок, осуществляемых по закону, государственные органы обязаны четко определять средства, к которым могут прибегать стороны, заинтересованные в привлечении заявок, или льготы, которыми они могут пользоваться в соответствии с законом.

16. Г-н ЛЕВАЙ (Канада) добавляет, что единственной целью Рабочей группы было предоставление возможности выбора поставщикам (подрядчикам) в процессе фиксации цены, поскольку речь идет об обменном курсе с указанием на ДЕГ Мирового банка или указанием на ЭКЮ Европейского сообщества, или заявлением о том, что будет использован обменный курс, установленный определенным банком или финансовым учреждением и действующий на определенную дату. Подпункт f), в свою очередь, затрагивает вопрос открытости, в том смысле, чтобы способствовать процессу закупок и освободить поставщиков (подрядчиков) от обязанности самим уведомлять о тех средствах, которыми они располагают.

17. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) согласен с тем, что информация о средствах, предусмотренных законом, представляет огромную важность, однако, он не понимает, кто несет обязательства предоставлять и получать информацию. Согласно подпункту s), это не входит в обязанности закупающей организации, если она не делает соответствующих ссылок на применяемый закон или на подзаконные акты, однако, совершенно справедливо, что именно эта организация обладает всеми условиями получить информацию о соответствующих применяемых нормах по данному вопросу.

(Г-н Чатурведи, Индия)

18. В отношении подпункта j) возникает вопрос, существуют ли случаи, когда цена не является ценовым критерием. Редакция данного подпункта не вызывает у него особых замечаний.

19. Что касается подпункта k), выступающий считает, что именно поставщик (подрядчик), а не закупающая организация обязаны давать указания, исключать или другие элементы, помимо стоимости услуг, данная цена. Он также указывает на то, что, согласно начальной формулировке статьи 41 тер, запрос предложения услуг будет содержать "по крайней мере информацию, перечисленную в этой статье, что составляет не менее 22 подпунктов. В случае возникновения необходимости сократить количество требований, было бы достаточно оставить только подпункты a), b), c) и некоторые другие, поскольку, в данной статье приводятся много лишних подпунктов, которые являются чрезмерным бременем для одной из сторон.

20. В отношении замечаний, сделанных представителем делегации Таиланда о неосведомленности о применяемом законодательстве, выступающий говорит, что, по его мнению, поставщик (подрядчик) несет ответственность за ознакомление с применимым законодательством.

21. Что касается подпункта n), выступающий говорит, что существует всегда возможность обмена валютой, и, поэтому, это не требует особого упоминания. Также является невозможным обязать поставщика устанавливать обменный курс, который может иметь огромные колебания; поэтому достаточно было бы определить принцип, по которому будет использоваться действующий курс обмена, установленный указанным финансовым учреждением.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает на то, что, по-видимому, будет трудно достичь согласия в Комиссии для отмены данных подпунктов и что, поскольку нет возражений, предложит Комиссии принять полный текст статьи 41 тер и передать его в редакционную группу для изучения предложенных поправок.

23. Предложение принимается.

Статья 41 кватер

24. Г-н КЛАЙН (Наблюдатель от Межамериканского банка развития) отмечает, что в отношении пункта 1 статьи 41 кватер слово "только" несет слишком ограничительный характер; поскольку, возможно, были опущены некоторые другие важные критерии, и считает, что концовка данного предложения должна звучать следующим образом: "и могут касаться в основном следующего".

25. Во-вторых, считает, что для оценки предложений существует три основных критерия. Первым критерием являются квалификационные данные и опыт поставщика (подрядчика), вторым критерием является методика, по которой данная организация предлагает осуществить

/...

(Г-н Клайн)

проект, и третьим, наиболее важным, критерием является профессиональная компетенция персонала поставщика (подрядчика). По этой причине, он предлагает изменить подпункт а) пункта 1 статьи 41 кватер следующим образом:

"а) Квалификационные данные, опыт в данном типе проекта, репутация и профессиональная и управленческая компетенция поставщика (подрядчика), также его персонала, участвующего в осуществлении проекта".

26. В отношении подпункта с) пункта 1 и с учетом предыдущих комментариев, сделанных делегацией Индии в отношении ценового критерия, выступающий говорит, что Мировым банком предоставлены статистические данные о тех предложениях, в которых цена не является ценовым критерием, что составляет от 35 до 40% всех проектов Банка, поскольку они являются достаточно сложными или по причине того, что качество окончательного продукта является чрезвычайно важным. Он также отмечает, что в пункте 1 используется формулировка "могут", что не несет в себе обязательный характер. По его мнению, было бы более целесообразно, если бы подпункт с) начинался со следующих слов: "Цена предложения, в том случае, когда она принимается за критерий и та форма, в которой она должна приниматься во внимание", остальной текст оставить без изменений.

27. Г-н УОЛЛЕС (Соединенные Штаты Америки) поддерживает мнение, сформулированное предыдущим выступающим в отношении подпунктов а) и с). Он также считает, что в подпункте а), можно было бы уточнить термин "персонал", добавив к нему "которые были бы компетентны" после слов "поставщика (подрядчика)".

28. Комментарий, сделанный представителем МБР в отношении подпункта с), совпадают с комментариями, сделанными г-м Хунджа в отношении подпунктов j) и k) статьи 41 тер. Совершенно очевидно, что следует изменить формулировку подпункта с) с особой осторожностью, потому что цена не является таким важным критерием в отношении многих категорий услуг, являющихся предметом закупок. В любом случае, формулировка данного подпункта является правильной, поскольку следует читать ее, принимая во внимания пункт 1, в котором говорится не только "могут", но также "и порядок их применения".

29. Выступающий не согласен с требованиями заменить слово "только" на "в основном" в пункте 1 статьи 41 кватер, и напоминает, что Рабочая группа использовала сознательно данную редакцию с целью провести параллели с пунктом 4 с) статьи 32, признавая в то же время, что он касается совершенно другой процедуры, с тем чтобы добиться, по мере возможности, большей дисциплины и единообразия в практике закупок. В то же время, подпункт е) содержит возможности для применения данных критериев в социальной политике, поскольку в нем говорится "соображений национальной обороны и безопасности".

30. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что, действительно, Рабочая группа в течение долгого времени обсуждала вопрос, использовать ли некоторые критерии оценки, предусматриваемые в законе, или все они должны быть обязательными, либо факультативными (A/CN.9/392, п. 67). Он также заявил, что было необходимо использовать слово "могут", чтобы предоставить закупающей организации право свободы выбора тех критериев, которые она хотела бы использовать. С другой стороны,

/...

(Г-н Джеймс, Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии)

он предположил, что в соответствии с духом и постулатами Типового закона, было необходимо установить определенные рамки критериев, принимаемые во внимание закупающей организацией в случае торгов, что является широко используемым методом для закупки товаров (работ), и в случае запросов предложений — методом, широко используемым для закупки услуг.

31. В Типовом законе предусматривается установление конкретных норм с целью направить деятельность национальных законодателей на решение данных вопросов. Для этого, по его мнению, критерии, включенные в статью 41 кватер, являются своевременными, а закупающей организации предоставлена свобода использовать их в той мере, в которой она желает.

32. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) не согласен с формулировкой второго предложения пункта 1 статьи 41 кватер по трем причинам. Во-первых, было бы менее практично, если бы закупающая организация действовала указанным методом в тех случаях, в которых следует только нанять одно или двух лиц. Во-вторых, закупающая организация не располагает причинами, по которым она должна сообщать в любом случае поставщикам (подрядчикам) о критериях оценки предложений, и, в-третьих, согласно данному предложению, критерии оценки "могут касаться только" тех вопросов, которые не затрагивают ни критериев, связанных с конфиденциальностью и национальными интересами, рассмотренных в связи с предыдущей статьей, ни с распространением технологий и формированием экспорта. Последние два критерия являются особенно важными для развивающихся стран, и следовало бы включить их в подпункт d) пункта 1 данной статьи.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что конфиденциальность не имеет никакого отношения к рассматриваемой статье, и что распространение технологий и формирование экспорта четко объясняются в подпункте d) пункта 1. Кроме того, в данном пункте закупающая организация уполномочивается устанавливать критерий оценки таким образом, что если данное государство предаст особую важность упомянутым выше вопросам, оно в праве указать, что будет учитывать их при принятии решений. Это не может толковаться в том смысле, что данные критерии могут касаться любого вопроса, поскольку в этом случае нет никакого смысла включать их в проект рассматриваемой статьи.

34. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) указывает, что в данной статье обошли вниманием очень важный технический аспект данного вопроса, а именно, не зависимо от основных критериев оценки, он является необходимым, чтобы они имели гибкое применение и могли использоваться в различных случаях и с учетом самого характера услуг, в том числе конкретных услуг.

35. Г-н УОЛЛЕС (Соединенные Штаты Америки) поддерживает мнение Председателя в отношении текста статьи 41 кватер, которая вызывает определенное беспокойство у делегации Индии, поскольку признает, что закупающая организация свободна оценивать предложения, согласно тем критериям, которые считает подходящими, согласно пункту 68 документа A/CN.9/392, из всего сказанного в скобках до подпункта d) пункта 1 данной статьи и подпункта b) данного пункта. С другой стороны, делегация Индии справедливо отмечает, что данная формулировка не используется, когда закупающая организация набирает ограниченное число лиц. В этом случае, возможно применение метода запроса котировок.

(Г-н Уоллес, Соединенные Штаты Америки)

36. С другой стороны, выступающий не согласен с комментариями наблюдателя от МБР. Подпункты а), b) и с) являются чрезвычайно важными, особенно первые два. Закупающая организация четко объясняет требования, которые должны выполнять поставщики (подрядчики), и как применять критерии оценки, которые применяются в момент формулировки запроса предложений. Запрос допускает всевозможные варианты, которые могут возникнуть при различных обстоятельствах. Другими словами, именно данная формулировка этих подпунктов предоставляет гибкие рамки, и в то же самое время дает возможность избежать самоуправства в вопросе оценки предложений.

37. Г-н ТУВАЯНОНД (Таиланд) считает, что, поскольку данная статья предоставляет гибкие рамки, она также носит ограничительный характер, и он просит, чтобы был прояснен вопрос, затрагивается ли в данной статье проблема сохранения окружающей среды и, в частности, проблема загрязнения окружающей среды. В случае отрицательного ответа, следовало бы сделать необходимые изменения, с тем чтобы данные вопросы были включены в эту статью. Также является необходимым, чтобы данная статья учитывала тот факт, что в ряде стран существует контроль за обменным курсом, что в свою очередь, зачастую, делает невозможным перевести одновременно полную сумму договоренной цены, особенно в тех случаях, когда услуги оказываются на территории покупающего государства.

38. Г-н ЛЕВАЙ (Канада) при поддержке г-на ВЕСТФАЛЯ (Германия) считает, что вопросы сохранения окружающей среды могут быть выдвинуты в описание услуг, предусмотренном в подпункте g) статьи 41 тер, и, что предложения поставщиков (подрядчиков) могут также оцениваться с точки зрения подпункта d) пункта 1 статьи 41 кватер. С другой стороны, вопросы, связанные с обменным курсом, определяются, например, в подпункте s) статьи 41 тер.

39. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) заявляет, что в настоящее время невозможно реализовать какой-либо важный проект закупок, не получив добро от организаций, занятых проблемами охраны окружающей среды, и, поскольку данный вопрос является очень важным, следовало бы включить его в подпункт d) пункта 1 рассматриваемой статьи. Что касается вопроса распространения технологии и формирования экспорта, он разделяет мнение делегации Соединенных Штатов, согласно которому они могут быть оставлены в данном подпункте. Со всем этим, было бы более целесообразно сделать особый упор на этих критериях. В этой связи, он предлагает опустить слово "только" в введении к пункту 1. Что касается мнения Соединенных Штатов добавить слова "которые были бы компетентны" в подпункт а) этого пункта, он считает, что не следует ставить данное определение после "репутации и надежностью поставщика (подрядчика)".

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку вопросы сохранения окружающей среды приобретают все большую важность, случаи, когда предоставление определенных услуг может нанести ущерб окружающей среде, мало вероятны. В любом случае, покупающая организация может упомянуть данный вопрос в критериях оценки подпункта d) пункта 1 статьи 41 кватер или статьи 41 тер, в которых указывается минимальное содержание запросов предложений услуг.

Объявляется перерыв в 16 ч. 40 м. и заседание возобновляется в 17 ч. 00 м.

41. Г-н УОЛЛЕС (Соединенные Штаты Америки) при поддержке г-на ДЖЕЙМСА (Великобритания) говорит, что необходимость рассмотрения причины, по которой проект закона вызывает беспокойство о сохранении окружающей среды, заслуживает внимание. Однако, список факторов, упомянутых в подпункте d) пункта 1 не может быть бесконечным. При необходимости упомянуть проблему сохранения окружающей среды, следовало бы также упомянуть о воздействии услуг на распределение дохода, здравоохранение, науку и технологию и многие другие факторы. Следует установить рамки данному перечислению факторов, поскольку воздействие на окружающую среду многогранно и различно. С другой стороны не вызывает никакого сомнения тот факт, что данное влияние будет более значительным в случае закупки товаров (работ), чем услуг. Как бы то ни было, проект закона не препятствует полному включению данного вопроса, поскольку как и в подразделе iii) подпункта с) статьи 32, так и в подпункте d) пункта 1 рассматриваемой статьи четко закрепляется, что "государство, принимающее настоящий закон, может расширить подпункт d), включив в него дополнительные критерии". Кроме того, с точки зрения проекта закона и его редакции, было бы неправильно включить в этот последний подпункт то, что не закреплялось бы в статье 32.

42. Г-н ЛОБЗИГЕР (Наблюдатель от Швейцарии) говорит, что по его мнению, вопрос охраны окружающей среды не должен способствовать принятию протекционистской политики в большей степени, чем другие вопросы, упомянутое в подпункте d) пункта 1. В любом случае необходимо упомянуть экологическую стоимость услуг в статье 41 тер, нежели в статье 41 кватер.

43. Г-н ТУВАЯНОНД (Таиланд) указывает, что его страна уже применяла экологический критерий в процессе выбора предложения услуг, отдавая предпочтение более дорогому предложению, но с меньшим риском для окружающей среды. Подпункт d) уже предусматривает возможность того, что государства-члены будут принимать во внимание, что он может иметь решающее значение для оценки предложений.

44. Г-н ЧОУКРИ СБАЙ (Марокко) указывает, что арабский вариант начальной формулировки диспозиции не содержит слово "только". В свою очередь французский вариант звучит следующим образом: "Ne peuvent concerner que", что несет в себе негативный оттенок, в то время как арабский вариант имеет позитивный, и все это создает впечатление, что имеет место произвольная трактовка, то есть, другими словами, что данные критерии могут не сообщаться поставщикам (подрядчикам).

45. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) говорит, что он еще не сделал выбора как в пользу позитивного, так и негативного текста, поскольку это означало бы рассматривать один текст более аутентичным, чем другой. В отношении того, стоит ли добавлять соответствующую статью по охране окружающей среды в данный текст, он отмечает, что она касается в основном, но не только услуг, поскольку она будет также применяться в процессе закупок товаров (работ). Выражение "услуги" имеет очень широкий смысл. Встречаются случаи, когда не возникают вопросы по охране окружающей среды. Поэтому, уже приняты и входят в силу законодательные акты, которые содержат обязательные статьи, затрагивающие охрану окружающей среды, в связи с чем совсем не обязательно упоминать это в Типовом законе.

46. Г-н ГОХ (Сингапур) считает, что, для того, чтобы снять беспокойство, выраженное делегацией Таиланда, следует заменить "могут касаться только" на "включает следующее", что в свою очередь, обеспечило бы гибкие рамки для закупающей организации.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что большинство делегаций проголосовало за слово "только".

48. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития), выступая от имени Мирового банка и от своей организации, поднимает вопрос о преференциальной поправке. Сноска к набору национальных консультантов, следует учитывать такие преимущества как знание страны и языка, среди прочих. Это может быть внесено в текст Типового закона таким образом, чтобы предусмотреть возможность или обязанность объединений иностранных предприятий с национальными, всякий раз, когда не устанавливаются обязательные квоты или процент, и не указывается, с какими предприятиями следует работать. В данном случае речь идет о более эффективном решении, которое придаст национальным предприятиям определенную важность, по той простой причине, что они принадлежат к той стране, которая заключает контракт на закупку услуг. Всякий раз, когда продаются услуги, то в действительности, продаже подлежат знания, и если недооценивать качество услуг, от этого страдают все. И, наконец, введение преференциальной поправки, редко применяемой в процессе закупки услуг, может привести к тому, что конкретные элементы увеличатся в два раза, поскольку, с одной стороны, возникает необходимость в знании страны и языка, и, с другой стороны, будет отдаваться предпочтение национальности. Поскольку, совершенно очевидно, что настоящей целью является помочь национальным консультантам, следует делать это осторожно и таким образом, который бы устраивал всех.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что следует включить данную тему в Руководство, поскольку в ней могут указываться вопросы, которые поднимаются в настоящее время в большинстве стран. Согласно системе смешанных предприятий или временному объединению предприятий, речь идет о предоставлении услуг с учетом выбора наиболее подходящего национального подрядчика. Данная система является более эффективной, чем система установления квот. Было бы целесообразней закрепить в тексте Руководства необходимость урегулирования этих вопросов.

50. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) указывает на то, что его страна против внесения процентного ограничения преференциальной поправки для внутренних предприятий и подрядчиков. С другой стороны, следует поощрять данную практику.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает данную позицию. Необходимо уважать традиции, которые не только соответствуют законодательствам некоторых стран, но и также закрепляются в Соглашении ГАТТ. Одной из форм поощрения данного развития является сохранение преференциальной поправки для внутренних поставщиков. С другой стороны, он считает, что после рассмотрения данных комментариев, можно передать данный текст в редакционную группу.

52. Предложение принимается.

Статья 41 квинкис

53. Г-н ТУВАЯНОНД (Таиланд) предпочел бы, чтобы было опущено из пункта 1 требование, по которому закупающая организация представляет разъяснение всем поставщикам (подрядчикам), поскольку некоторые из них, возможно, и не нуждаются в них, а данное требование только увеличивает ответственность закупающей организации. Разъяснение следовало

(Г-н Туваянонд, Таиланд)

бы направлять только в тех случаях, когда по нему получен запрос. Аналогичное замечание касается и пункта 3, поскольку, вероятно, не все поставщики (подрядчики) заинтересованы в составлении протокола, содержащего запросы о разъяснении и ответы на эти запросы. В частности, не обязательно конкретизировать в Типовом законе порядок использования информации, поэтому не обязательна формулировка "с тем, чтобы могли".

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все поставщики обладают равным правом получить ответ на запрос о разъяснении, который мог бы пролить свет на данный контракт или о намерениях закупающей организации. Самым важным здесь является тот факт, что поставщик обладает информацией с целью избежать риска неправомерных действий в момент заключения контракта.

55. Поскольку нет возражений, он доведет до Комиссии просьбу принять статью 41 квинкиес в ее нынешнем виде.

56. Предложение принимается.

Статья 41 сексисес

57. Г-н УОЛЛЕС (Соединенные Штаты Америки) в целом поддерживает текст данной статьи, однако, желал бы, чтобы ему уточнили некоторые менее важные аспекты. Так, например, в отношении подпункта а) пункта 3 его интересует вопрос, каковы критерии отклонения предложения и связаны ли эти критерии с минимальным пороговым уровнем, упомянутым в подпункте а) пункта 2. С другой стороны, в подпункт с) пункта 2 можно было бы добавить слово "обычно" после слова "рассматривается". В отношении подпункта с) пункта 1 в комментарии следовало бы указать, обладает ли коллегия экспертов функциями рекомендаций или она также может принимать решения.

58. Выступающий считает, что следует объяснить в тексте Руководства, когда нужно применять критерии, упомянутые в подразделе i) подпункта b) пункта 2, подраздела ii) того же подпункта пункта 3 или пункта 4. С другой стороны, также следовало бы указать, как применять каждый из этих методов, поскольку в Типовом законе об этом не сказано ни слова.

59. Г-н ВЕСТФАЛЬ (Германия), касаясь вопроса о подпункте а) пункта 2, согласен с мнением давать оценку каждому предложению. Тем не менее, он хотел бы, чтобы ему пояснили, в чем состоит минимальный пороговый уровень, и каковы критерии для его установления.

60. Г-н ЛОБЗИГЕР (наблюдатель от Швейцарии) заявляет, что во французском варианте проекта отсутствует подпункт с) пункта 1.

61. Г-н ХУНДЖА (Подотдел Права международной торговли) поясняет, что в пункте 2 не установлены руководящие принципы для закупающей организации, касающиеся формы определения минимального порогового уровня, и, что Соединенные Штаты на последнем заседании Комиссии потребовали во время обсуждения другого вопроса внесения в Типовой

(Г-н Хунджа)

закон руководящих принципов, касающихся данного вопроса. Однако, Рабочая группа высказала несогласие с этим, и было принято решение, по которому является необязательным включение данных руководящих принципов в Типовой закон, и которые, вероятно, могут быть включены в текст Руководства.

62. Что касается значения пункта 2, основная процедура для установления минимального порогового уровня может быть следующей: в случае закупки интеллектуальных услуг, например, закупающая организация решала бы вопрос о технических аспектах данного предложения, то есть аспектах, не связанных с ценовым критерием, давала бы оценку в соответствии с определенной шкалой, и поступало бы аналогичным образом в отношении компетенции лиц, участвующих в проекте, а также времени, затраченном на предоставление данных услуг.

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.